



UNIONE ITALIANA
Talijanska unija - Italijanska Unija
Via – Ulica – Uljarska 1/IV
51000 FIUME – RIJEKA - REKA
Tel. +385/51/338-285(911); Fax. 212-876
E-Mail: tremul@unione-italiana.hr
www.unione-italiana.hr
ID Skype: unione.italiana.fiume
GIUNTA ESECUTIVA

Sig. Amm. 013-04/2015-15/3
N° Pr. 2170-67-02-15-5

Ai sensi dell'articolo 43 dello Statuto dell'Unione Italiana, degli articoli 4, 19 e 26 del “*Regolamento di procedura della Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana*”, la Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana, nel corso della sua IX Sessione ordinaria, tenutasi a Bertocchi in data 19 febbraio 2015, dopo aver esaminato la proposta di “*Bilancio consuntivo dell'Unione Italiana con sede a Capodistria per il 2013*”, su proposta del Titolare del Settore “*Finanze e Bilancio*”, ha approvato la seguente:

CONCLUSIONE
19 febbraio 2015, N° 83,
“*Bilanci consuntivi dell'Unione Italiana per il 2014*”

1. Si approva la Proposta di “*Bilancio consuntivo dell'Unione Italiana con sede a Capodistria per il 2014*”, comprensivo della “*Delibera sull'approvazione del Bilancio Consuntivo per il 2014 dell'Unione Italiana con sede a Capodistria*” (in allegato), che sono parte integrante della presente Conclusione.
2. Le Proposte di “*Bilancio consuntivo dell'Unione Italiana con sede a Capodistria per il 2014*” sono trasmesse al Presidente dell'Assemblea dell'Unione Italiana con gentile richiesta di inserirle all'ordine del giorno della prossima seduta dell'Assemblea dell'Unione Italiana.
3. La presente Conclusione entra in vigore il giorno della sua approvazione e sarà pubblicata sul sito dell'Unione Italiana www.unione-italiana.eu.

Il Presidente
Maurizio Tremul

Bertocchi, 19 febbraio 2015

Recapitare:

- Al Titolare del Settore “*Finanze e Bilancio*” della GE UI.
- Al Presidente dell'Unione Italiana, On. Furio Radin.
- Al Presidente dell'Assemblea dell'Unione Italiana, Sig. Roberto Palisca.
- Al Vicepresidente dell'Assemblea dell'Unione Italiana, Sig. Paolo Demarin.
- Al Segretario Generale dell'Ufficio dell'Assemblea e della Giunta Esecutiva, Dott.ssa Christiana Babić.
- Alla Direttrice dei Servizi Amministrativi dell'UI, Sig.ra Orietta Marot.
- Al Segretario della GE, Sig. Marin Corva.
- All'Ufficio dell'Assemblea e della Giunta Esecutiva.
- Archivio.



UNIONE ITALIANA
Talijanska unija - Italijanska Unija
Via – Ulica – Uljarska 1/IV
51000 FIUME – RIJEKA - REKA
Tel. +385/51/338-285(911); Fax. 212-876
E-Mail: tremul@unione-italiana.hr
www.unione-italiana.hr
ID Skype: unione.italiana.fiume
ASSEMBLEA

Proposta
Ad)

Sig. Amm. _____
N° Pr. _____

Ai sensi degli articoli 20, 22, 23 e 24 dello Statuto dell'Unione Italiana con sede a Fiume, dell'articolo 14 dello Statuto dell'Unione Italiana con sede a Capodistria e degli articoli 77 e 78 del "Regolamento interno dell'Assemblea dell'Unione Italiana", l'Assemblea dell'Unione Italiana, nel corso della sua II Sessione ordinaria, addì 26 febbraio 2015, in Visinada, dopo aver esaminato le Proposte di "Bilancio consuntivo dell'Unione Italiana con sede a Fiume per il 2014" e di "Bilancio consuntivo dell'Unione Italiana con sede a Capodistria per il 2014", comprensiva della "Delibera sull'approvazione del Bilancio Consuntivo per il 2014 dell'Unione Italiana con sede a Capodistria", ha approvato la seguente:

CONCLUSIONE

26 febbraio 2015, N° _____,

"Approvazione dei Bilanci consuntivi dell'Unione Italiana per il 2014"

1. Si approvano il "Bilancio consuntivo dell'Unione Italiana con sede a Fiume per il 2014" (in allegato) ed il "Bilancio consuntivo dell'Unione Italiana con sede a Capodistria per il 2014" (in allegato), comprensivo della "Delibera sull'approvazione del Bilancio Consuntivo per il 2014 dell'Unione Italiana con sede a Capodistria" (in allegato), che sono parte integrante della presente Conclusione.
2. La presente Conclusione entra in vigore il giorno della sua approvazione.
3. La presente Conclusione, il "Bilancio consuntivo dell'Unione Italiana con sede a Fiume per il 2014" ed il "Bilancio consuntivo dell'Unione Italiana con sede a Capodistria per il 2014" saranno pubblicati sul "Bollettino Ufficiale dell'Unione Italiana" e sul sito dell'Unione Italiana www.unione-italiana.hr.

Il Presidente
Roberto Palisca

Visinada, 26 febbraio 2015

Recapitare:

- Ai membri della Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana.
- All'Ufficio dell'Assemblea e della Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana.
- Archivio.

MOTIVAZIONE

Ai sensi delle vigenti norme di legge, l'Unione Italiana deve approvare e presentare il Bilancio consuntivo per il 2014, ai preposti organi di controllo, entro il 28 febbraio 2014 in Croazia e entro il 31 marzo 2014 in Slovenia.

Sulla base delle disposizioni dello Statuto dell'Unione Italiana vengono inviate a disamina e approvazione dell'Assemblea dell'Unione Italiana le proposte di Bilancio consuntivo per il 2014 dell'Unione Italiana con sede a Fiume e con sede a Capodistria.



UNIONE ITALIANA

Talijanska unija - Italijanska Unija
Via – Ulica – Uljarska 1/IV
51000 FIUME – RIJEKA - REKA
Tel. +385/51/338-285(911); Fax. 212-876
E-Mail: tremul@unione-italiana.hr
www.unione-italiana.hr
ID Skype: unione.italiana.fiume

Il Presidente

Sig. Amm. 013-04/2014-14/2
N° Pr. 2170-67-02-14-__

Ai sensi dell'articolo 38 dello Statuto dell'Unione Italiana con sede a Fiume

PROMULGO

La Delibera 28 febbraio 2014, N° ____, recante “*Approvazione dei Bilanci consuntivi dell'Unione Italiana per il 2013*”.

Il Presidente dell'Unione Italiana
On. Furio Radin

Valle, 28 febbraio 2014



UNIONE ITALIANA

Italijanska Unija – Talijanska unija
Via Župančič 39 - Župančičeva ul. 39
6000 CAPODISTRIA - KOPER
Tel. +386/5/63-11-220(1); Fax. 63-11-224
E-Mail: unione.it.cap@siol.net

N° Pr. _____

Ai sensi e per gli effetti dell'artt. 22, 23 e 24 dello Statuto dell'Unione Italiana con sede a Fiume e dell'articolo 14 dello Statuto dell'Unione Italiana con sede a Capodistria, in conformità agli standard contabili N° 33 vigenti per le associazioni nella Repubblica di Slovenia e del piano dei conti a valere dal 1 I 2003 (GU RS N° 107/01), la Consulta dell'Unione Italiana con sede a Capodistria in seduta comune con l'Assemblea dell'Unione Italiana con sede a Fiume, nel corso della sua II Sessione ordinaria, tenutasi il 26 febbraio 2014, in Visinada, ha accolto la seguente:

DELIBERA

SULL'APPROVAZIONE DEL BILANCIO CONSUNTIVO PER IL 2014 DELL'UNIONE ITALIANA CON SEDE A CAPODISTRIA

1. Si approva il Bilancio consuntivo per il 2014 dell'Unione Italiana con sede a Capodistria.
2. Il risultato al 31 dicembre 2014 sarà utilizzato per lo svolgimento delle attività istituzionali dell'Unione Italiana con sede a Capodistria, già programmate e avviate nel 2014 e che saranno realizzate nel 2015.
3. La presente Delibera sarà pubblicata sul "*Bollettino Ufficiale dell'Unione Italiana*" e sul sito dell'Unione Italiana www.unione-italiana.hr.
4. La presente Delibera entra in vigore il giorno della sua approvazione.

Il Coordinatore
Maurizio Tremul

Visinada, 26 febbraio 2015



UNIONE ITALIANA

Italijanska Unija - Talijanska unija
Via Župančič 39 - Župančičeva ul. 39
6000 CAPODISTRIA - KOPER
Tel. +386/5/63-11-220(1); Fax. 63-11-224
E-Mail: unione.it.cap@siol.net

N° Pr. U-___-02-2015

BILANCIO CONSUNTIVO
DELL'UNIONE ITALIANA CON SEDE A CAPODISTRIA
PER L'ANNO 2014



UNIONE ITALIANA

Italijanska Unija - Talijanska unija
Via Župančič 39 - Župančičeva ul. 39
6000 CAPODISTRIA - KOPER
Tel. +386/5/63-11-220(1); Fax. 63-11-224
E-Mail: unione.it.cap@siol.net

Ai sensi e per gli effetti degli artt. 22, 23 e 24 dello Statuto dell'Unione Italiana con sede a Fiume e dell'articolo 14 dello Statuto dell'Unione Italiana con sede a Capodistria, la Consulta dell'Unione Italiana con sede a Capodistria in seduta comune con l'Assemblea dell'Unione Italiana con sede a Fiume, nel corso della sua II Sessione ordinaria, tenutasi il 26 febbraio 2015, a Visinada, ha accolto il seguente:

BILANCIO CONSUNTIVO DELL'UNIONE ITALIANA CON SEDE A CAPODISTRIA PER L'ANNO 2014

INDICE:

1. CONTO ECONOMICO:
 - Entrate per l'esercizio finanziario 2014.
 - Uscite per l'esercizio finanziario 2014.

2. STATO PATRIMONIALE:
 - Attivo di bilancio in data 31 XII 2014.
 - Passivo di bilancio in data 31 XII 2014.

CONTO ECONOMICO
Entrate per l'esercizio finanziario 2014

in Euro

Numero del conto	Fonte di finanziamento	Importo
90	RISULTATO AL 31 XII 2013:	-17.268,08
7	ENTRATE:	
76000	Entrate da servizi istituzionali e dall'affitto dell'immobile in Via Lungomare N° 114B, Lucia, Portorose, Centro commerciale TCP N° 19.	6.435,58
76001	Entrate finalizzate per la realizzazione del progetto EU – JEZIKLINGUA – MGRT/SVRK, ADG/ATS, Programma per la cooperazione transfrontaliera IT-SI 2007-2013	190.817,39
76002	Entrate finalizzate per la realizzazione del progetto EU – S.I.M.P.L.E. – MGRT/SVRK, ADG/Regione Istriana, Programma IPA Adriatico 2007-2013 e Unione Italiana – Fiume	59.354,93
76004	Entrate finalizzate per la realizzazione del progetto EU – EDUKA – MGRT/SVRK, ADG/SLORI, Programma per la cooperazione transfrontaliera IT-SI 2007-2013	9.000,00
76005	Entrate finalizzate per la realizzazione del progetto EU – LEX – MGRT/SVRK, ADG/SKGZ, Programma per la cooperazione transfrontaliera IT-SI 2007-2013	36.705,37
76008	Entrate finalizzate alla rifusione delle spese derivanti dal progetto: XLII edizione del Festival della canzone per l'infanzia VOCI NOSTRE – Unione Italiana – Fiume	443,96
76011	Entrate finalizzate alla rifusione delle spese derivanti dal progetto: ALFABETOLANDIA... VIAGGIA! – Unione Italiana – Fiume	861,13
76012	Entrate finalizzate alla rifusione delle spese derivanti dal progetto: XLVI e XLVII edizione del Concorso d'Arte e di Cultura ISTRIA NOBILISSIMA – Unione Italiana – Fiume	3.899,59
76014	Entrate finalizzate per la realizzazione del progetto –AGROWINE – FVG/INFORMEST GORIZIA	2.000,00
76020	Entrate finalizzate alla rifusione delle spese di regia dell'Unione Italiana di Capodistria per l'anno 2014 – Unione Italiana – Fiume	145.235,42
76021	Entrate finalizzate alla rifusione delle spese derivanti da progetti e da attività istituzionali riferite all'anno 2014 – Unione Italiana – Fiume (Preparazione e gestione bandi pubblici – Legge 19/91; Viaggi istituzionali rappresentanti UI; VII Incontro pensionati CNI; Elezioni Unione Italiana 2014; Girotondo dell'amicizia; Festival dell'Istrovneto; Torneo di tennis – Trofeo S. Odogaso; Spese trasporto eventi sportivi-culturali; Spese gestione immobili TPC Lucia; Acquisto e manutenzione attrezzature informatiche; Servizio traduzioni)	29.917,89
76031	Entrate finalizzate alla rifusione delle spese derivanti da progetti e da attività istituzionali riferite all'anno 2014 – Università Popolare di Trieste (Organizzazione concerto celebrativo giornata della Repubblica Italiana)	1.014,37
76800	Entrate finalizzate all'ammortamento delle attrezzature del progetto EU – JEZIKLINGUA – MGRT/SVRK - ADG/ATS, Programma per la cooperazione transfrontaliera IT-SI 2007-2013	809,58
76801	Entrate finalizzate all'ammortamento delle attrezzature del progetto EU – S.I.M.P.L.E. – MGRT/SVRK - ADG/Regione Istriana, Programma IPA Adriatico 2007-2013	964,85
76	Sub Totale	487.460,06
77400	Entrate da interessi bancari	5,23
77	Sub totale	5,23
78901	Altre entrate derivanti dal rimborso dell'imposta sull'utile e dal rimborso dell'imposta sulla compravendita degli immobili di Lucia – RS – Ufficio imposte Capodistria	1.173,69
77	Sub totale	1.173,69
7	TOTALE ENTRATE:	488.638,98

TOTALE ENTRATE COMPLESSIVE (7):	488.638,98
- TOTALE USCITE (4):	407.655,06
= RISULTATO ANNO FINANZIARIO 2014 PRIMA DELL'IMPOSTA SULL'UTILE:	80.983,92
- TASSE SULL'UTILE PER L'ANNO FINANZIARIO 2014:	569,85
= RISULTATO ANNO FINANZIARIO 2014:	80.414,07
+ RISULTATO AL 31 XII 2013:	-17.268,08
= RISULTATO COMPLESSIVO AL 31 XII 2014:	63.145,99

CONTO ECONOMICO

Uscite per l'esercizio finanziario 2014

in Euro

Numero del conto	Spese sostenute:	Importo
4	USCITE:	
40200	Spese consumo energia elettrica – Sede Unione Italiana, Via Kidrič 35, Capodistria	1.734,66
40201	Spese consumo energia elettrica – Immobile in Via Lungomare N° 114B, Lucia, TCP N° 19	70,97
40600	Spese di cancelleria	2.824,44
40620	Spese materiale librario, quotidiani	2.210,47
40700	Spese per materiale di pulizia	597,47
40701	Altre spese materiali	33,00
40703	Spese materiali per componenti informatici	754,80
40	Sub Totale	8.225,81
41002	Spese per servizi derivanti da progetti e da attività istituzionali (Festival dell'Istroveneto; spese trasporto eventi sportivi e culturali)	6.874,58
41003	Spese per servizi derivanti da progetti e da attività istituzionali	217,16
41004	Spese per servizi derivanti dal progetto EU – JEZIKLINGUA	113.811,26
41005	Spese per servizi derivanti dal progetto EU – S.I.M.P.L.E.	47.449,26
41009	Spese per servizi derivanti da progetti e da attività istituzionali (Concorso d'Arte e di Cultura – Istria Nobilissima)	2.731,81
41011	Spese per servizi derivanti dal progetto europeo EU – EDUKA (Conferenze di sensibilizzazione sul tema della diversità, delle minoranze storiche e dei gruppi di migranti presso le scuole medie-superiori, università in Slovenia e Italia)	7.500,00
41018	Spese per servizi derivanti da progetti e da attività istituzionali (Appuntamento con la fantasia)	267,30
41018	Spese per servizi derivanti dal progetto – AGROWINE	713,70
41120	Spese telefoniche	1.143,19
41121	Spese cellulare	5.111,13
41122	Spese Internet	253,83
41130	Spese postali	2.548,13
41200	Spese manutenzione mezzi fondamentali (Attrezzature)	879,29
41201	Spese manutenzione e gestione mezzi fondamentali (Immobili in Via Lungomare N° 114B, Lucia, TCP N° 19 e N° 41)	5.552,00
41202	Spese manutenzione mezzi fondamentali – Ottenimento del permesso di agibilità per l'immobile in Via Lungomare N° 114B, Lucia, TCP N° 19	1.750,00
41300	Spese affitto sede	9.978,72
41400	Spese viaggio dipendenti e soci per motivi di servizio	4.487,56
41401	Spese per le diarie dei dipendenti	112,00
41402	Spese per pernottamenti	597,09
41500	Spese provvigioni bancarie	869,08
41501	Spese assicurative (Attrezzature)	342,26
41600	Spese di contabilità	8.616,86
41601	Spese servizi amministrativi	32,00
41720	Spese di rappresentanza	1.959,94
41721	Altre spese di rappresentanza	768,40
41801	Spese per contratti d'autore per attività derivanti da progetti e da attività istituzionali (Progetto EU - JEZIKLINGUA: vignettista del depliant e brochure Conoscere.it; Festival dell'Istroveneto: membri commissione giudicatrice, conduttrice del Festival; Concorso d'Arte e Cultura Istria Nobilissima: erogazione premio - categoria fotografia, compositore arrangiamenti musicali, membri commissione giudicatrice; ALFABETOLANDIA... VIAGGIA!: illustratrice e autore pubblicazione; Traduttrice documento Memorandum CNI; Pianista all'evento celebrativo per la festa della Repubblica Italiana.)	7.273,65

41802	Spese per contratti di prestazione d'opera per attività istituzionali (<i>Informatico UI</i>)	1.100,00
41830	Spese per il servizio studentesco	98,54
41900	Spese acqua (<i>Immobile in Via O.F. N° 8, Capodistria</i>)	215,83
41901	Spese per servizio traduzioni e servizi grafici	1.877,14
41905	Spese di pulizia	2.635,20
41908	Spese per la sicurezza sul lavoro	134,20
41909	Spese manutenzione sede Unione Italiana (<i>Immobile in Via Kidrič 35, Capodistria</i>)	312,12
41910	Spese per servizi informatici e per il dominio Internet	18,63
41911	Spese acqua, comunali, altro (<i>Immobile in Via Lungomare N° 114B, Lucia, TCP N° 19</i>)	505,43
41912	Spese abbonamento parcheggio	1.098,00
41	Sub Totale	239.835,29
43200	Spese ammortamento mezzi fondamentali	2.767,35
43400	Spese ammortamento mezzi fondamentali (progetto EU – <i>JEZIKLINGUA</i>)	809,58
43401	Spese ammortamento mezzi fondamentali (progetto EU – <i>S.I.M.P.L.E.</i>)	964,85
43	Sub Totale	4.541,78
47000	Spese per redditi personali	113.168,59
47300	Spese viaggio al lavoro dei dipendenti	1.661,36
47301	Spese per buoni merenda dei dipendenti	6.248,52
47302	Spese indennizzo ferie annuali	4.000,00
47400	Spese per contributi sulle paghe	8.205,48
47450	Spese per contributi sulle paghe	10.015,46
42	Sub Totale	143.299,41
48200	Spese per bolli, tasse amministrative	47,42
48900	Spese per interessi di mora	13,07
48901	Spese utilizzo terreni edificabili	949,76
48	Sub Totale	1.010,55
4	Sub Totale Uscite:	396.912,84
74100	Spese per interessi bancari	10.039,02
74300	Spese per interessi bancari	185,90
74301	Spese per interessi di mora	0,56
74	Sub Totale Uscite:	10.225,48
75400	Donazione per azione umanitaria (<i>Gelicidio in Slovenia, febbraio 2014</i>)	516,74
75	Sub Totale	516,74
4	TOTALE USCITE (4+74+75):	407.655,06

STATO PATRIMONIALE
Attivo di bilancio in data 31 XII 2014

in Euro

Numero del conto	Posizione	Importo
0	BENI MATERIALI:	
00700	Fondo di riserva (Immobili in Via Lungomare N° 114B, Lucia, Portorose, Centro commerciale TCP N° 19 e N° 41)	265,12
00	Sub Totale	265,12
02100	Edifici (Immobile in Via Fronte di liberazione N° 6/8, Capodistria)	165.500,44
02102	Edifici (Immobile in Via Lungomare N° 114B, Lucia, Portorose, Centro commerciale TCP N° 41)	187.294,50
02103	Edifici (Immobile in Via Lungomare N° 114B, Lucia, Portorose, Centro commerciale TCP N° 19)	127.388,16
02701	Edifici (Lavori edili per l'ultimazione dell'immobile in Via Lungomare N° 114B, Lucia, Portorose, Centro commerciale TCP N° 19)	31.838,59
02	Sub Totale	512.021,69
03500	Deprezzamento mezzi fondamentali (Immobile in Via Fronte di liberazione N° 6/8, Capodistria)	34.627,38
03502	Deprezzamento mezzi fondamentali (Immobile in Via Lungomare N° 114B, Lucia, Portorose, Centro commerciale TCP N° 41)	7.194,62
03503	Deprezzamento mezzi fondamentali (Immobile in Via Lungomare N° 114B, Lucia, Portorose, Centro commerciale TCP N° 19)	5.003,61
03	Sub Totale	46.825,61
04015	Attrezzature (Telefoni cellulari + accessori)	1.348,69
04016	Attrezzature (Telefoni cellulari + accessori)	1.932,01
04017	Attrezzature (Due computer) – progetto EU – JEZIKLINGUA	1.986,60
04018	Attrezzature (Due monitor LCD) – progetto EU – JEZIKLINGUA	396,00
04019	Attrezzature (Stampante) – progetto EU – JEZIKLINGUA	398,70
04020	Attrezzature (Disco rigido per server) – progetto EU – JEZIKLINGUA	414,63
04021	Attrezzature (Computer portatile) – progetto EU – JEZIKLINGUA	717,60
04022	Attrezzature (Fotocopiatore) – progetto EU – JEZIKLINGUA	4.047,91
04024	Attrezzature (Tablet Apple iPad + accessori)	721,49
04025	Attrezzature (Monitor LCD) – progetto EU – S.I.M.P.L.E.	256,04
04026	Attrezzature (Tablet Apple iPad + accessori) – progetto EU – S.I.M.P.L.E.	883,82
04027	Attrezzature (Computer) – progetto EU – S.I.M.P.L.E.	789,85
04028	Attrezzature (Telefono)	352,80
04029	Attrezzature (Macchina fotografica)	885,00
04030	Attrezzature (Computer)	4.049,00
04031	Attrezzature (Macchina fotografica)	1.190,00
04	Sub Totale	20.370,14
05015	Deprezzamento mezzi fondamentali (Telefoni cellulari + accessori)	1.348,70
05016	Deprezzamento mezzi fondamentali (Telefoni cellulari + accessori)	1.706,60
05017	Deprezzamento mezzi fondamentali (Due computer) – progetto EU – JEZIKLINGUA	1.986,60
05018	Deprezzamento mezzi fondamentali (Due monitor LCD) – progetto EU – JEZIKLINGUA	396,00
05019	Deprezzamento mezzi fondamentali (Stampante) – progetto EU – JEZIKLINGUA	398,70
05020	Deprezzamento mezzi fondamentali (Disco rigido per server) – progetto EU – JEZIKLINGUA	414,64
05021	Deprezzamento mezzi fondamentali (Computer portatile) – progetto EU – JEZIKLINGUA	717,60
05022	Deprezzamento mezzi fondamentali (Fotocopiatore) – progetto EU – JEZIKLINGUA	3.508,18

05024	Deprezzamento mezzi fondamentali (Tablet Apple iPad + accessori)	721,50
05025	Deprezzamento mezzi fondamentali (Monitor LCD) – progetto EU – S.I.M.P.L.E.	234,70
05026	Deprezzamento mezzi fondamentali (Tablet Apple iPad + accessori) – progetto EU – S.I.M.P.L.E.	810,17
05027	Deprezzamento mezzi fondamentali (Computer) – progetto EU – S.I.M.P.L.E.	724,02
05028	Deprezzamento mezzi fondamentali (Telefono)	123,48
05029	Deprezzamento mezzi fondamentali (Macchina fotografica)	191,75
05030	Deprezzamento mezzi fondamentali (Computer)	1855,79
05	Sub Totale	15.138,43
	RICAPITOLAZIONE TOTALE BENI MATERIALI:	
	Sub Totale (00)	265,12
	Sub Totale (02) - Sub Totale (03)	465.196,08
	Sub Totale (04) - Sub Totale (05)	5.231,71
0	TOTALE BENI MATERIALI:	470.692,91
1	MEZZI CIRCOLANTI:	
11000	Giro conto	15.967,36
11001	Giro conto	374,23
11	Sub Totale	16.341,59
12001	Crediti a breve termine verso clienti SLO	320,58
12100	Crediti a breve termine verso clienti EU	6.115,00
12900	Crediti verso altri clienti SLO	3.636,14
12	Sub Totale	10.071,72
13300	Crediti a breve termine per pagamenti anticipati	146,39
13400	Crediti a breve termine per pagamento garanzia affitto sede (<i>Via Kidrič 35, Capodistria</i>)	2.494,68
13401	Crediti a breve termine per pagamento cauzione parcheggio per automobile di servizio	45,00
13	Sub Totale	2.686,07
16400	Crediti a breve termine verso Enti statali – Istituto per l'assicurazione sanitaria della Slovenia	869,72
16500	Crediti a breve termine verso l'Unione Italiana – Fiume (<i>Spese regia 2013 e 2014</i>)	36.206,63
165010	Crediti a breve termine verso l'Unione Italiana – Fiume (<i>Spese attività straordinarie 2014</i>)	18.652,92
16505	Crediti a breve termine verso MGRT/SVRK per il progetto EU – <i>JEZIKLINGUA</i>	28.623,37
16506	Crediti a breve termine verso ADG/ATS per il progetto EU – <i>JEZIKLINGUA</i>	162.199,02
16507	Crediti a breve termine verso MGRT/SVRK-ADG/Regione Istriana per il progetto EU – S.I.M.P.L.E.	46.617,66
16508	Crediti a breve termine verso MGRT/SVRK per il progetto EU – EDUKA	1.350,00
16509	Crediti a breve termine verso ADG/SLORI per il progetto EU – EDUKA	7.650,00
16510	Crediti a breve termine verso MGRT/SVRK per il progetto EU – LEX	5.505,81
16511	Crediti a breve termine verso ADG/SKGZ per il progetto EU – LEX	31.582,17
16700	Crediti a breve termine per il pagamento dell'IVA verso l'estero	374,18
16	Sub Totale	339.631,48
19000	Pagamenti anticipati	430,67
190	Sub Totale	430,67
1	TOTALE MEZZI CIRCOLANTI:	369.161,53
(0 + 1)	TOTALE ATTIVO:	839.854,44

STATO PATRIMONIALE
Passivo di bilancio in data 31 XII 2014

in Euro

Numero del conto	Posizione	Importo
2	OBBLIGAZIONI PASSIVE:	
22000	Obbligazioni verso i fornitori SLO	6.277,01
22100	Obbligazioni verso i fornitori EU	1.190,00
22	Sub Totale	7.467,01
23001	Obbligazioni verso terzi per il progetto EU – S.I.M.P.L.E.	40.000,00
23002	Obbligazioni verso terzi per cauzione partecipazione gara d'appalto	64,11
23100	Obbligazioni verso terzi per pagamento garanzia affitto sede	1.923,48
23	Sub Totale	41.987,59
25100	Obbligazioni per le paghe al netto	5.332,95
25300	Obbligazioni per contributi dalle paghe	2.081,29
25400	Obbligazioni per altre imposte sulle paghe	1.171,33
25590	Obbligazioni per buoni merenda e spese viaggio al lavoro dei dipendenti	657,08
25800	Obbligazioni per contributi sulle paghe	1.516,23
25	Sub Totale	10.758,88
260062	Obbligazioni per il pagamento dell'IVA	214,59
26400	Obbligazioni per i crediti dei dipendenti	832,12
26401	Obbligazioni per tasse sull'utile	569,85
26	Sub Totale	1.616,56
28500	Obbligazioni verso terzi per progetti europei	45.688,16
28	Sub Totale	45.688,16
2	TOTALE OBBLIGAZIONI PASSIVE:	107.518,20
9	CAPITALE:	
92601	Saldo positivo anno finanziario 2014	80.414,07
92	Sub Totale	80.414,07
93301	Eccedenza delle uscite sulle entrate al 31 XII 2013	-17.268,08
93	Sub Totale	-17.268,08
96500	Mezzi fondamentali – progetto EU – JEZIKLINGUA	539,72
96501	Mezzi fondamentali – progetto EU – S.I.M.P.L.E.	160,82
96801	Fondo mezzi fondamentali (Immobile in Via Fronte di liberazione N° 6/8, Capodistria)	130.908,43
96804	Fondo mezzi fondamentali (Immobile in Via Lungomare N° 114B, Lucia, TCP N° 41)	174.762,38
96805	Fondo mezzi fondamentali (Immobile in Via Lungomare N° 114B, Lucia, TCP N° 19)	119.080,39
96	Sub Totale	425.451,74
97001	Mezzi finanziari per progetti europei	243.738,51
97	Sub Totale	243.738,51
9	TOTALE CAPITALE:	732.336,24
(2 + 9)	TOTALE PASSIVO:	839.854,44

Nota al Bilancio Consuntivo
dell'Unione Italiana con sede a Capodistria per l'anno 2014

Il Bilancio Consuntivo dell'Unione Italiana con sede a Capodistria è redatto conformemente agli Standard contabili sloveni per le associazioni N° 33 (G.U.R.S. N° 107/01) ed è formato dal Conto Economico e dallo Stato patrimoniale.

Si constata che il risultato positivo per l'anno finanziario 2014, al netto delle detrazioni per gli obblighi derivanti dal pagamento dell'imposta sull'utile, è pari a 80.414,07 Euro. Il risultato complessivo al 31 dicembre 2014 ammonta a 63.145,99 Euro ed è comprensivo del risultato al 31 dicembre 2013, ammontante a -17.268,08 Euro. Il risultato complessivo al 31 dicembre 2014 si riporta nel 2015 e che sarà utilizzato per lo svolgimento delle attività istituzionali dell'Unione Italiana con sede a Capodistria, già programmate e avviate nel 2014 e che saranno realizzate nel 2015.

Nel Conto Economico per il 2014, alla voce Entrate per l'esercizio 2014, sono stati contabilizzati:

- al nr. di conto 76000: 6.435,58 Euro di attività derivanti da servizi istituzionali e dall'affitto del immobile in Via Lungomare N° 114B, Lucia, Portorose TPC N° 19, il cui versamento non è stato ancora effettuato al 31 dicembre 2014;
- al nr. di conto 76001: 190.817,39 Euro di attività riferite alla rifusione delle spese del Progetto: "LINGUA-JEZIK: Plurilinguismo quale ricchezza e valore dell'area transfrontaliera italo-slovena", da parte dell'Ufficio governativo per lo sviluppo e le politiche di coesione della Repubblica di Slovenia (MGRT/SVRK) e dall'Autorità di gestione (ADG) del Programma per la cooperazione transfrontaliera Italia - Slovenia 2007 - 2013, per il tramite del Lead Partner Associazione Temporanea di Scopo "JEZIK-LINGUA" (ATS), il cui versamento non è stato ancora effettuato al 31 dicembre 2014;
- ai nr. di conto 76002 e 76801: 52.434,24 Euro di attività riferite alla rifusione delle spese del Progetto: S.I.M.P.L.E. - Strengthening the Identity of Minority Peoples Leads to Equality, dell'Autorità di gestione (ADG) del Programma IPA Adriatico 2007 - 2013, per il tramite del Lead Partner: Regione Istriana e da parte dell'Unione Italiana di Fiume, il cui versamento non è stato ancora effettuato al 31 dicembre 2014;
- al nr. di conto 76004: 9.000,00 Euro di attività riferite alla rifusione delle spese del Progetto: "EDUKA - Educare alla diversità", da parte dell'Ufficio governativo per lo sviluppo e le politiche di coesione della Repubblica di Slovenia (MGRT/SVRK) e dall'Autorità di gestione (ADG) del Programma per la cooperazione transfrontaliera Italia - Slovenia 2007 - 2013, per il tramite del Lead Partner: Istituto Sloveno di ricerche (SLORI) di Trieste, il cui versamento non è stato ancora effettuato al 31 dicembre 2014;
- al nr. di conto 76005: 36.705,37 Euro di attività riferite alla rifusione delle spese del Progetto: "LEX - Analisi, applicazione e sviluppo della tutela delle Minoranze in Italia e Slovenia", da parte dell'Ufficio governativo per lo sviluppo e le politiche di coesione della Repubblica di Slovenia (MGRT/SVRK) e dall'Autorità di gestione (ADG) del Programma per la cooperazione transfrontaliera Italia - Slovenia 2007 - 2013, per il tramite del Lead Partner: Unione Economica Culturale Slovena (SKGZ) di Trieste, il cui versamento non è stato ancora effettuato al 31 dicembre 2014;
- al nr. di conto 76020: 36.206,63 Euro, quale rimborso-donazione per la rifusione delle spese di regia per il mese di novembre e dicembre 2014 e parzialmente per l'anno 2013 da parte dell'Unione Italiana di Fiume, il cui versamento non è stato effettuato al 31 dicembre 2014;
- ai nr. di conto 76011, e parzialmente ai nr. di conto, 76012 e 76021: per complessivi 12.836,34 Euro, quale rimborso-donazione per la rifusione delle spese per attività riferite all'anno 2014, da parte dell'Unione Italiana di Fiume, il cui versamento non è stato effettuato al 31 dicembre 2014.

Il Coordinatore
Maurizio Tremul

_____, ____ febbraio 2015



UNIONE ITALIANA
Italijska Unija - Talijanska unija
Via Župančič 39 - Župančičeva ul. 39
6000 CAPODISTRIA - KOPER
Tel. +386/5/63-11-220(1); Fax. 63-11-224
E-Mail: unione.it.cap@siol.net

N. prot.: U-__-02-2015

RELAZIONE FINANZIARIA PER L'ANNO 2014

Presentazione dell'Associazione:

Denominazione:

Associazione degli appartenenti alla Comunità Nazionale Italiana Unione Italiana
Društvo pripadnikov Italijske Narodne Skupnosti Italijska unija

Denominazione abbreviata:

UNIONE ITALIANA
ITALIJANSKA UNIJA

Indirizzo:

Via Župančič 39, 6000 Koper – Capodistria

Indirizzo operativo:

Via Kidrič 35, 6000 Koper – Capodistria

Numero di matricola:

1169971

Codice fiscale:

71205543

Partita IVA:

SI71205543

Conto corrente bancario:

IBAN: SI56101000035569895

IBAN: SI56101000048481759

BANCA: Banka Koper d.d., Via del Porto n° 14, 6000 Koper – Capodistria

Telefono:

00386 (0)5 63-11-220 (Amministrazione)

00386 (0)5 63-11-221 (Amministrazione)

Telefono cellulare:

00386 (0)31 641-104 (Amministrazione)

00386 (0)41 640-998 (Coordinatore)

Fax:

00386 (0)5 63-11-224

E-mail:

unione.it.cap@siol.net

segreteria@unione-italiana.org

Finalità strategiche dell'Associazione:

L'Unione Italiana è l'organizzazione degli appartenenti alla Comunità Nazionale Italiana (di seguito nel testo: CNI) istituita per la salvaguardia e lo sviluppo dell'identità nazionale, culturale e linguistica della CNI, al fine di mantenere e coltivare i rapporti con la CNI in Croazia e con la Nazione Madre. L'Unione Italiana è persona giuridica di diritto privato.

Le finalità dell'Unione Italiana in Slovenia sono:

- svolgere la funzione di collegamento con la Nazione Madre e la CNI in Slovenia e Croazia al fine di preservarne l'integrità e l'identità nazionale;
- gestire le Istituzioni comuni della CNI in Slovenia e Croazia e curarne i rapporti con lo Stato sloveno;
- collaborazione con le Comunità Autogestite della Nazionalità Italiana (di seguito: CAN) per gli Enti e servizi pubblici che hanno sede in Slovenia e che offrono un servizio per tutta la CNI in Slovenia e Croazia;
- occuparsi della definizione delle strategie nel settore culturale (informazione, ricerca scientifica, editoria, ecc.), sportivo ed economico degli Italiani in Slovenia e Croazia e, a questo scopo, collaborare con le CAN per quel che riguarda il territorio dello Stato Sloveno.

Soci:

Dell'Unione Italiana fanno parte cittadini sloveni e stranieri di nazionalità e/o di cultura e madrelingua italiana che accettino di rispettare lo Statuto ed i principi programmatici dell'Unione Italiana e sottoscrivano la scheda di adesione.

Forme associative particolari:

L'Unione Italiana può stabilire rapporti di collaborazione e di coordinamento con enti, istituzioni, organizzazioni e associazioni che operano in funzione delle esigenze della CNI, in Slovenia, in Croazia e in altri Paesi esteri, nonché con organizzazioni internazionali, ed in particolare con le Comunità degli Italiani.

Organi dell'Associazione:

- la Consulta;
- il Coordinatore;
- il Comitato dei Garanti, d'Appello e di Controllo.

Dipendenti dell'Associazione:

L'Unione Italiana ha in rapporto di lavoro cinque dipendenti:

- il Presidente della Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana con sede a Fiume, Maurizio Tremul (a tempo determinato),
- il referente amministrativo, Sig. Sandro Vincoletto (a tempo indeterminato),
- la Consulente superiore per i progetti EU, Dr.ssa Clio Diabaté (a tempo determinato),
- la Consulente superiore per i progetti EU, Dr.ssa Lea Skok (a tempo determinato),
- il Consulente superiore per i progetti EU, Sig. Marko Gregorič (a tempo determinato).

Relazione sulla realizzazione del Programma di lavoro e del piano finanziario dell'Unione Italiana per l'anno finanziario 2014:

1. Entrate finalizzate alla rifusione delle spese di regia per l'anno 2014: 145.235,42 Euro.

Con il contributo dell'Unione Italiana, con sede a Fiume, l'Unione Italiana con sede a Capodistria ha coperto tutte le spese di gestione relative all'anno finanziario 2014, quali: stipendi del Presidente della GE UI e parzialmente del referente amministrativo, spese viaggio, parte dell'affitto della sede, spese di cancelleria, spese telefoniche, servizio contabile, spese bancarie, spese per il consumo dell'energia elettrica, spese postali, spese per la pulizia della sede, spese per la manutenzione delle attrezzature, spese per la manutenzione della sede, spese di rappresentanza e spese per abbonamenti a quotidiani.

Tale finanziamento ha consentito all'Unione Italiana, con sede a Capodistria, di svolgere le finalità per le quali è stata istituita e di realizzare le attività istituzionali di propria competenza.

2. Entrate finalizzate alla rifusione delle spese derivanti da progetti e da attività istituzionali: 35.889,44 Euro.

L'Unione Italiana con sede a Capodistria, per conto e su incarico dell'Unione Italiana con sede a Fiume, ha collaborato nella realizzazione delle seguenti iniziative culturali e istituzionali:

- Preparazione della documentazione, gestione dell'intero processo delle licitazioni pubbliche e partecipazione alla redazione dei contratti per i progetti a beneficio dell'Unione Italiana, delle Comunità degli Italiani, delle Scuole e delle istituzioni della CNI.

ATTIVITÀ (Unione Italiana – Capodistria): coordinamento e gestione della documentazione di bando, in accordo con i rappresentanti delle Comunità degli Italiani, delle Scuole e delle Istituzioni della CNI, per i lavori e gli acquisti di attrezzature in favore dei medesimi. Pubblicazione della documentazione di bando sui media e selezione dell'offerente più conveniente.

Le gare concluse nel 2014 sono le seguenti:

- 7/2014: “Ristrutturazione della sede della Comunità degli Italiani di Laurana” – Fiume;
 - 8/2014: “Ristrutturazione della sede della Comunità degli Italiani di Ploštine” – Fiume;
 - 1/2014 Lavori edili per l'immobile TPC – S. Lucia (piano terra) – Capodistria.
- Viaggi istituzionali dei rappresentanti UI (Roma).
 - ALFABETOLANDIA... VIAGGIA! Copertura delle spese per il progetto, realizzato dall'Unione Italiana, di presentazione della pubblicazione “Alfabetolandia” in Croazia. La presentazione della pubblicazione si è articolata in quattro incontri tenutisi tra il 17 ed il 19 febbraio 2014 a Verteneglio, Cittanova, Fasana ed Albona. La pubblicazione è stata presentata da Katja Dellore, autrice del volume e dall'illustrice Fulvia Grbac.

- A marzo 2014 si è svolto a Portorose il Festival sloveno della pubblicità. In collaborazione ed in accordo con l'esecutore che nell'ambito del progetto S.I.M.P.L.E. e per conto dell'Unione Italiana ha guidato la realizzazione della campagna promozionale contro l'intolleranza e la discriminazione, l'Unione Italiana ha partecipato al più importante Festival pubblicitario in Slovenia, al fine di promuovere i prodotti della campagna nata nell'ambito del progetto S.I.M.P.L.E. L'Unione Italiana ha realizzato, in collaborazione con l'esecutore Inspira komunikacije, un video di presentazione delle attività realizzate nell'ambito della campagna promozionale contro l'intolleranza e la discriminazione dal titolo "Di che colore è il tuo punto di vista?", svoltasi da novembre 2013 a febbraio 2014.
- »APPUNTAMENTO CON LA FANTASIA«. Copertura delle spese per il progetto, realizzato dall'Unione Italiana e relativo all'incontro di bambini prescolari e scolari della CNI in Slovenia e Croazia. Nel 2014 l'evento si è svolto dal 7 al 10 aprile 2014 presso quattro località istro-quarnerine: il teatro cittadino di Isola, la Comunità degli Italiani di Fiume, il teatro di Umago e la Comunità degli Italiani di Pola. Unione Italiana Capodistria ha organizzato e coordinato l'evento svoltosi a Isola.
- SEMINARIO »Asparagi in Istria«. Il 12 aprile 2014 presso la Comunità degli Italiani »Santorio Santorio«, l'Unione Italiana ha organizzato in collaborazione con l'Accademia Italiana della cucina un seminario sul tema degli asparagi in Istria. All'evento hanno partecipato numerosi ospiti provenienti sia dall'Italia sia dalla Slovenia. I relatori hanno illustrato brevemente la storia della cucina istriana e l'uso dell'asparago in cucina, sottolineando quelle che sono le qualità nutrizionali dell'ortaggio e il loro uso più corretto in cucina.
- Presentazione della pubblicazione »I conti di Gorizia e l'Istria nel Medioevo« dell'autore prof. Peter Štih. La presentazione al pubblico della traduzione italiana del volume di Peter Štih si è svolta a Lubiana presso l'Istituto Italiano di Cultura il 15 aprile 2014. La ricerca ha messo in luce le complesse relazioni tra poteri e territorio in un'epoca di profonde trasformazioni sociali ed economiche, senza tralasciare la valorizzazione dei contesti culturali e linguistici in un'area che nelle epoche successive avrebbe sofferto dolorose divisioni. L'evento ha rappresentato un'occasione per far conoscere meglio il patrimonio culturale dell'area goriziana. La serata si è svolta in lingua italiana e slovena con traduzione simultanea. L'Unione Italiana ha realizzato i comunicati stampa e promosso l'evento nell'ambito dei mass-media, tra gli enti pubblici della CNI e i vari sodalizi.
- "GIROTONDO DELL'AMICIZIA" – incontro annuale degli educatori/educatrici degli Istituti prescolari della Comunità Nazionale Italiana in Slovenia e Croazia, tenutosi il 10 maggio 2014 presso la Comunità degli Italiani "Santorio Santorio" di Capodistria. Relatori ed altri esperti del settore hanno affrontato il tema dello sviluppo e della crescita dei bambini nelle zone bilingui, affrontando pure il tema dell'insegnamento della lingua e dell'educazione in generale. Nell'ambito dell'incontro, una collaboratrice professionale dell'Unione Italiana con sede a Capodistria ha presentato il progetto europeo JezikLingua, focalizzandosi principalmente sulle attività didattiche rivolte agli asili. L'evento è stato organizzato dall'Unione Italiana con sede a Capodistria, in collaborazione con l'Asilo italiano "Delfino blu" di Capodistria.
- ISTRIA NOBILISSIMA 2013. Copertura delle spese per la realizzazione dell' XLVI edizione del Concorso d'Arte e di Cultura "Istria Nobilissima", che si è tenuta il 21 giugno 2013 a Portorose (Slovenia).
- ISTRIA NOBILISSIMA 2014. Copertura delle spese per la realizzazione della XLVII edizione del Concorso d'Arte e di Cultura "Istria Nobilissima", che si è tenuta il 30 maggio 2014 a Capodistria (Slovenia) presso il Museo Regionale. L'Unione Italiana ha provveduto

alla copertura spese relative al compenso per i commissari di giuria provenienti dalla Slovenia.

- L'Unione Italiana di Fiume ha organizzato per il terzo anno consecutivo il "Festival dell'Istrovencato". Si tratta di un evento culturale internazionale atto al mantenimento e alla valorizzazione del sopracitato dialetto, tenutosi a Buie d'Istria tra il 4 ed il 6 giugno 2014. Alla rassegna si sono presentati 14 cantautori e 21 gruppi teatrali. Gli esercenti ed i ristoratori hanno potuto presentare al pubblico la propria offerta enogastronomica, basata sulla tradizione istro-veneta. L'Unione Italiana con sede a Capodistria ha organizzato il lavoro delle singole commissioni giudicatrici e ha coordinato l'adesione dei partecipanti all'evento.
- L'Unione Italiana con sede a Capodistria ha partecipato all'organizzazione della XXI edizione dell'Ex Tempore di Grisignana, svoltasi tra il 25 ed il 28 settembre 2014 presso l'omonima località istriana. La rassegna di arti figurative è uno degli eventi di maggior risonanza dell'Unione Italiana. Durante la rassegna, il programma prevede una vasta offerta di eventi collaterali di carattere sportivo, ludico, letterario, musicale, artistico ed enogastronomico. L'Unione Italiana inoltre ha provveduto alla traduzione dell'intervento del Presidente della G.E. dell'Unione Italiana presente nella pubblicazione: "Mostra antologica 1994-2012 Ex Tempore Grisignana".
- L'Unione Italiana con sede a Capodistria, nell'ambito delle tradizionali manifestazioni sportivo-culturali dell'Unione Italiana, ha partecipato all'organizzazione dei seguenti eventi:
 - o Gara di atletica, dedicata agli studenti delle scuole medie e superiori della CNI, svoltasi il 24 aprile 2014 a Pola;
 - o Torneo di Green-volley e calcetto femminile per gli alunni delle scuole elementari italiani della Slovenia e della Croazia. L'evento ha avuto luogo il 24 aprile 2014 a Parenzo;
 - o Giochi sportivi dell'Unione Italiana a Umago il 7 maggio 2014;
 - o XII torneo di tennis "Coppa Silvio Odogaso", tenutosi a Strugnano il 12 giugno 2014;
 - o Incontro delle scuole elementari italiane di Capodistria, Isola e Pirano nell'ambito del VI incontro "I colori dell'autunno", tenutosi a Pirano presso la Scuola elementare "Vincenzo e Diego de Castro" il 10 ottobre 2014;
 - o Corsa campestre »Coppa I. Lazar« per gli alunni delle scuole elementari e medie della Slovenia e della Croazia. L'evento sportivo si è svolto a Rovigno il 22 ottobre 2014. L'Unione Italiana ha provveduto alla copertura delle spese per il trasporto dei partecipanti della Slovenia;
 - o Gare di italiano per gli alunni delle scuole elementari e medie della Slovenia e della Croazia. Le gare si sono svolte il 7 novembre 2014 presso la scuola elementare italiana »B. Benussi« di Rovigno. L'Unione Italiana ha provveduto alla copertura delle spese per il trasporto dei partecipanti della Slovenia;
 - o Torneo di calcetto »Coppa M. Bazjak« per gli alunni delle scuole medie italiane di Slovenia e Croazia, svoltosi a Parenzo il 12 novembre 2014. L'Unione Italiana ha provveduto alla copertura delle spese per il trasporto dei partecipanti della Slovenia;
 - o Torneo di tennis da tavolo per gli alunni delle scuole italiane elementari e medie della Slovenia e Croazia svoltosi a Dignano l'11 dicembre 2014. L'Unione Italiana ha provveduto alla copertura delle spese per il trasporto dei partecipanti della Slovenia;
- Tradizionale incontro degli operatori scolastici pensionati delle istituzioni scolastiche della CNI in Slovenia e Croatia, svoltosi a Dignano l'11 dicembre 2014. (Tragitto Capodistria-Isola-S. Lucia-Dignano e ritorno);
- VOCI NOSTRE. Copertura delle spese per l'arrangiamento dei brani musicali per la XLII edizione del Festival della canzone per l'infanzia "Voci Nostre", che si è tenuta il 7 dicembre 2013 presso il Teatro cittadino di Umago (Croazia);

- Elezioni 2014. Ogni 4 anni si svolgono in seno all'Unione Italiana le elezioni per il rinnovo dei propri vertici. Si eleggono, nella fattispecie, il Presidente dell'Unione Italiana, il Presidente della Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana ed i membri dell'Assemblea dell'Unione Italiana, organo composto da 74 rappresentanti delle Comunità degli Italiani di Slovenia e Croazia. Alle elezioni svoltesi il 29 giugno 2014, Furio Radin è stato rieletto alla carica di Presidente dell'UI, mentre Maurizio Tremul è stato rieletto alla carica di Presidente della Giunta Esecutiva dell'UI. Le elezioni del 2014 hanno registrato un'affluenza del 24% ovvero di 8.686 elettori appartenenti alla CNI di Slovenia e Croazia. Furio Radin e Maurizio Tremul erano candidati in seno alla lista "Orgoglio italiano", la quale ha avuto la meglio sulla lista avversaria, "La svolta", rappresentata dai candidati Astrid Del Ben e Gianclaudio Pelizzer. Tremul ha ottenuto il 57 % dei voti, la sua avversaria Astrid Del Ben il 43%. Radin ha ottenuto il 56 % dei suffragi, Pelizzer il 44 %. L'Unione Italiana, in base alle direttive della commissione elettorale centrale dell'Unione Italiana, ha collaborato in seno all'organizzazione delle elezioni per quanto concerne la Slovenia, con la preparazione di comunicazioni scritte, la ricezione e consegna delle schede elettorali, l'invio degli inviti al voto ed inoltre ha fornito tutta l'assistenza necessaria alla commissione elettorale centrale ed a quelle locali.

L'Unione Italiana con sede a Capodistria, per conto e su incarico dell'Università Popolare di Trieste, ha collaborato nella realizzazione del seguente iniziative istituzionale:

- Il 2 giugno 2014 si sono svolte presso il Museo cittadino di Lubiana le celebrazioni in occasione della festa della Repubblica italiana, organizzate dall' Ambasciata d'Italia a Lubiana. L'Unione Italiana si è occupata dell'organizzazione dell'inserimento musicale della serata ovvero del concerto di musica classica del pianista Claudio Chicco.

3. Entrate finalizzate per la realizzazione del progetto EU – JEZIKLINGUA: 190.817,39 Euro.

L'Unione Italiana partecipa, in qualità di partner, al progetto LINGUA-JEZIK: Plurilinguismo quale ricchezza e valore dell'area transfrontaliera italo-slovena (acronimo: JEZIKLINGUA), cofinanziato dal Programma di Cooperazione Transfrontaliera Italia-Slovenia 2007-2013. Il progetto ha una durata di 40 mesi ed è stato prorogato sino al 30 aprile 2015. Il valore complessivo del progetto europeo ammonta a 3.000.000,00 Euro. Il budget previsto per l'Unione Italiana, con sede a Capodistria, ammonta a 614.401,49 Euro (ultimo assestamento di bilancio progettuale: 3/6/2014).

ATTIVITÀ 2014 (Unione Italiana – Capodistria): nel quinto anno progettuale, l'Unione Italiana con sede a Capodistria, ha realizzato le seguenti attività:

- o Conclusione di un nuovo ciclo di 9 corsi di lingua italiana dedicati a dipendenti pubblici. Ad aver aderito all'iniziativa, l'Unità Operativa della Polizia di Capodistria, l'ospedale generale Dr. Franc Derganc di Nova Gorica, l'Ufficio governativo per lo sviluppo e le politiche di coesione della Repubblica di Slovenia (SVRK), le Unità Amministrative di Capodistria e Pirano;
- o Preparazione finale e traduzione in lingua slovena di alcune opere scelte di autori appartenenti alla Comunità Nazionale Italiana:
 - Preparazione finale e elaborazione grafica della raccolta di poesia intitolata "Illudere parvenze di vita" di Oscar Damiani (900 versi);
 - Elaborazione grafica del volume "Mini e Maxi" dell'autore Mario Schiavato, categorizzata come "Letteratura per l'Infanzia";
 - Elaborazione grafica del volume "Racconti di guerra", di Nelida Milani;

- Elaborazione grafica del volume “Martin Muma”, di Ligio Zanini;
- Preparazione finale del Volume “Storia e Antologia della letteratura italiana di Capodistria, Isola e Pirano”, di Kristjan Knez e Nives Zudič Antonič (versione italiana);
 - Conclusione dell’elaborazione grafica della versione in lingua italiana dell’Antologia;
 - Conclusione dell’elaborazione grafica della versione in lingua slovena dell’Antologia;
 - Conclusione dell’elaborazione grafica del quaderno attivo allegato all’Antologia (versione Italiana – unica)
- Stampa del volume “Storia e antologia della letteratura italiana di Capodistria, Isola e Pirano”, nelle versioni in lingua italiana e slovena, del quaderno attivo allegato all’Antologia e degli Inviti.
- Presentazione ufficiale del Volume “Storia e antologia della letteratura italiana di Capodistria, Isola e Pirano” presso la Sala del Consiglio Municipale del Comune Città di Capodistria (Palazzo Pretorio) il 19 novembre 2014. L’evento è stato organizzato dall’Unione Italiana con sede a Capodistria, in collaborazione con la Comunità degli Italiani “Santorio Santorio” di Capodistria e la Municipalità di Capodistria.
- Presentazione del Volume “Storia e Antologia della letteratura italiana di Capodistria, Isola e Pirano” presso l’Università “Juraj Dobrila” di Pola, tenutasi il 18 dicembre 2014. L’evento è stato organizzato dall’Unione Italiana con sede a Capodistria, in collaborazione con l’ateneo polesano.

4. Entrate finalizzate per la realizzazione del progetto EU – EDUKA: 9.000,00 Euro.

L’Unione Italiana partecipa, in qualità di partner, al progetto *EDUKA – Educare alla diversità*. Il progetto ha una durata di 36 mesi. Il valore complessivo del progetto ammonta a 1.500.000,00 Euro. Il budget previsto per l’Unione Italiana, con sede a Capodistria, ammonta a 24.866,80 Euro (ultimo assestamento di bilancio progettuale: 14/5/2014). Data di avvio del progetto: 1 novembre 2011. Conclusione: 30 settembre 2014.

In collaborazione con il Lead partner del Progetto, lo SLORI di Trieste (Centro sloveno per la ricerca) e con la Società Filologica di Udine sono state realizzate due pubblicazioni: il materiale didattico-informativo dal titolo “Vicini... amici da scoprire. Italiani, sloveni e Friulani si avvicinano” nonché la brochure informativa plurilingue (in italiano, sloveno e friulano) sulla presenza storica nel territorio coperto dal progetto “Vicini... amici da scoprire. Italiani, Sloveni e Friulani si presentano”.

Nel mese di settembre 2012 è stato avviato il ciclo di 60 corsi atti alla sensibilizzazione sul tema della diversità delle minoranze storiche e delle c.d. “nuove minoranze” dedicati agli alunni delle scuole medie (Slovenia) e medie-superiori (Italia) e agli studenti universitari. Le aree coinvolte sono: il circondario di Trieste, Gorizia, Udine, Venezia, le regioni litoraneo-carsica e “Notranjska” (Slovenia). Sino alla conclusione delle attività, previste per il 30 settembre 2014 e per il grande interesse riscontrato dall’iniziativa, sono state realizzate 63 conferenze (3 in più rispetto alle 60 preventivate).

5. Entrate finalizzate per la realizzazione del progetto EU – LEX: 36.705,37 Euro.

L’Unione Italiana partecipa, in qualità di partner, al progetto *LEX, Analisi, applicazione e sviluppo della tutela delle Minoranze in Italia e Slovenia*. Il progetto ha una durata di 36 mesi ed è stato prorogato al 30 aprile 2015. Il valore complessivo del progetto ammonta a 503.316,39 Euro. Il budget previsto per l’Unione Italiana, con sede a Capodistria, ammonta a 83.377,00 Euro (ultimo assestamento di bilancio progettuale: 16/05/2014).

A conclusione del convegno di studi “Le Minoranze Nazionali nella Nuova Europa”, organizzato a Capodistria il 19 novembre 2012, si è provveduto a raccogliere tutti i contributi

scritti dei presenti e a predisporre gli Atti del Convegno. La presente pubblicazione verrà stampata nel 2015. L'Unione Italiana ha curato la raccolta delle ricerche sociologiche realizzate dai partner progettuali, predisponendo l'impostazione grafica della pubblicazione finale bilingue sullo stato dell'arte dell'applicazione delle normative in materia di tutela dei diritti minoritari dell'area transfrontaliera.

6. Entrate finalizzate per la realizzazione del progetto EU – S.I.M.P.L.E.: 59.354,93 Euro.

L'Unione Italiana partecipa, in qualità di partner, al progetto S.I.M.P.L.E. Strengthening the Identity of Minority People Leads to Equality, cofinanziato dall'IPA Programme CBC 2007-2013. Il progetto ha avuto una durata di 36 mesi e si è concluso il 28 febbraio 2014. Il valore complessivo del progetto europeo ammonta a 1.062.000,00 Euro. Il budget previsto per l'Unione Italiana, con sede a Capodistria, ammonta a 83.167,44 Euro (ultimo assestamento di bilancio progettuale: 16/12/2013).

ATTIVITÀ 2014 (Unione Italiana – Capodistria):

- realizzazione delle attività progettuali pianificate al work-package n. 7, che prevedeva la problematica dell'informazione scorretta nei media nell'ambito della regione adriatica. Il progetto S.I.M.P.L.E. vuole creare un modello di gestione, nei media privati e pubblici della regione litoranea, con lo scopo di ampliare la multiculturalità e di conseguenza, ridurre gli approcci discriminatori delle problematiche minoritarie nei media:
 - Coordinamento dell'Agenzia per l'Informazione Adriatica di Capodistria che ha curato la redazione settimanale del giornale on-line "SIMPLE NEWS". In data 28 febbraio 2014 è stato diffuso il 25.esimo numero della rivista;
 - Organizzazione del premio giornalistico "Adriatic Journalistic Award" (documenti di bando, coordinamento commissione giudicatrice formata da giornalisti esperti dell'area transfrontaliera con particolari nozioni ed esperienze di temi legati alle minoranze nazionali);
 - Organizzazione della premiazione dei vincitori del concorso "Adriatic Journalistic Award", tenutasi a Rovigno il 31 gennaio 2014. L'evento è stato organizzato dal Lead partner del progetto S.I.M.P.L.E., mentre l'Unione Italiana con sede a Capodistria ha curato la parte dedicata alla presentazione e alla consegna dei premi;
 - Partecipazione allo Steering group, tenutosi a Rovigno il 30 gennaio 2014;
 - Realizzazione del TG dimostrativo trilingue (italiano, sloveno e inglese) "SIMPLE NEWS TV" per un'informazione corretta e imparziale. Il video, dalla durata di 20 minuti circa, illustra agli operatori dei mass media l'approccio deontologico corretto per trattare temi legati alle minoranze nazionali, linguistiche, culturali e religiose.
- realizzazione della attività progettuali pianificate al work-package n. 2, che prevedeva la realizzazione della campagna di sensibilizzazione contro la discriminazione e l'intolleranza. Per questo scopo è stato realizzato il materiale promozionale con lo slogan "*Di che colore è il tuo punto di vista?*":
 - Organizzazione dell'evento didattico "Cos'è la discriminazione?", tenutasi presso la Facoltà di Studi Umanistici dell'Università del Litorale di Capodistria, il 13 febbraio 2014. L'evento era rivolto agli studenti delle scuole elementari e medie del capodistriano. A margine dell'incontro, al quale hanno preso parte circa 130 alunni, sono stati distribuiti i materiali promozionali e didattici realizzati nell'ambito del progetto;
 - Redazione, elaborazione grafica e stampa della brochure informativa "Cos'è la discriminazione?";
 - Realizzazione del manifesto "Di che colore è il tuo punto di vista", affisso sui pannelli pubblici in svariati punti strategici dell'area capodistriana (scuole, fermate autobus...);

- Realizzazione DVD promozionale con contenuti video realizzati nell'ambito della Campagna di sensibilizzazione contro la discriminazione e l'intolleranza.

7. Entrate finalizzate per la realizzazione del progetto – AGROWINE: 2.000,00 Euro.

Il progetto Agrowine è finanziato dalla Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia. Il Lead Partner del progetto (Informest – Gorizia), ha invitato alla collaborazione l'Unione Italiana con sede a Capodistria. Il progetto mira alla valorizzazione e promozione delle tipologie autoctone di vini in regione e alla trasmissione delle *best practice* e del *know how* nell'ambito della produzione enologica. Le attività progettuali intendono valorizzare l'agriturismo ed i prodotti enogastronomici tipici dell'Istria e del circondario di Osijek. L'Unione Italiana con sede a Capodistria ha collaborato nell'allestimento della manifestazione "Giornate del miele", organizzando la traduzione simultanea (italiano-croato; croato-italiano). La manifestazione ha avuto luogo a Pisino, il 21 ed il 22 febbraio 2014.

8. Entrate da servizi istituzionali: 6.435,38 Euro.

Le entrate derivano dal servizio realizzato dall'Unione Italiana per conto della società Euroservis S.r.l. di Trieste, riguardanti consulenze sul marketing per la differenziazione ed il posizionamento nei nuovi mercati in Slovenia ed in Croazia con valutazione del mercato dell'eco-business e dalla locazione dell'Immobile in Via Lungomare N° 114B, Lucia, Portorose; Centro commerciale TPC N° 19. Tali mezzi verranno utilizzati per le attività istituzionali dell'Unione Italiana con sede a Capodistria.

9. Azione umanitaria della CNI in favore delle popolazioni colpite dal gelicidio.

Azione umanitaria della Comunità Nazionale Italiana in favore delle popolazioni colpite dal gelicidio. Nel mese di febbraio l'Unione Italiana ha organizzato e coordinato, in accordo con la Protezione Civile della Repubblica di Slovenia ed in collaborazione con le altre istituzioni della CNI, una raccolta di fondi in favore delle aree e popolazioni colpite dal gelicidio, per l'acquisto di generatori di corrente elettrica e altri beni utili al ripristino delle attività regolari di scuole, ospedali, case di sanità o altre strutture di carattere pubblico nelle zone flagellate dal maltempo. La raccolta di fondi si è svolta dal 5 al 19 febbraio 2014. La somma raggiunta è stata di 3.737,70 EUR, grazie ai quali si è riuscito ad acquistare 4 generatori di corrente e una sega elettrica completa di accessori. Questi ultimi sono stati consegnati ufficialmente ovvero donati alla Protezione Civile (unità del Litorale settentrionale) il 10 ed il 22 febbraio 2014 presso la stazione dei vigili del fuoco a Sežana.

L'Unione Italiana in data 28 febbraio 2015, è invitata da parte del Direttore generale dell'Ufficio governativo della RS per la Protezione Civile (Ministero della difesa della Repubblica di Slovenia) alla cerimonia, in occasione della giornata della Protezione Civile slovena, presso il centro congressi di Brdo (Kranj). Durante il corso della cerimonia, l'Unione Italiana sarà insignita della medaglia di bronzo della Protezione Civile per l'aiuto reso in favore delle aree e popolazioni colpite dal gelicidio nel febbraio 2014.

Rendiconto delle entrate e delle uscite della raccolta fondi:

ENTRATE:	in EURO
UNIONE ITALIANA	516,70
C.A.N. COSTIERA	300,00
C.A.N. CAPODISTRIA	300,00
C.A.N. ISOLA	300,00
COMUNITÀ DEGLI ITALIANI SANTORIO SANTORIO DI CAPODISTRIA	165,00
DONAZIONI DEI SOCI DELLE COMUNITÀ DEGLI ITALIANI DI CAPODISTRIA, BERTOCCHI E CREVATINI	335,00
DONAZIONE DEI SOCI DELLA COMUNITÀ DEGLI ITALIANI DANTE ALIGHIERI DI ISOLA	145,00
DONAZIONI DEI SOCI DELLA COMUNITÀ DEGLI ITALIANI PASQUALE BESENGHI DEGLI UGHI DI ISOLA	240,00
DONAZIONI DEI SOCI DELLA COMUNITÀ DEGLI ITALIANI GIUSEPPE TARTINI DI PIRANO	120,00
DONAZIONI DEI SINGOLI PRESSO LA SEDE DELL'UNIONE ITALIANA	335,00
VERSAMENTI SUL CONTO CORRENTE BANCARIO DELL'UNIONE ITALIANA DA PARTE DEGLI APPARTENENTI ALLA CNI	300,00
DIPENDENTI DI RADIO CAPODISTRIA	210,00
DIPENDENTI DI TV CAPODISTRIA	471,00
TOTALE ENTRATE	3.737,70

USCITE:	in EURO
GENERATORE DI CORRENTE COMBIPLUS 5200 RE Fattura n. 13400021, del negozio AGROMAURO, Mauro Brajnik, s.p.	1.415,49
GENERATORE DI CORRENTE COMBIPLUS 7200 R Fattura n. 13400022, del negozio AGROMAURO, Mauro Brajnik, s.p.	1.301,50
DUE GENERATORI DI CORRENTE Fattura n. 0405070001188, del negozio BRICOCENTER ITALIA S.r.l.	398,00
IVA pagata nella Repubblica di Slovenia per la fattura n. 0405070001188, del negozio BRICOCENTER ITALIA S.r.l. per l'acquisto dei due generatori di corrente	87,56
MOTOSEGA STIHL MS 211 COMPLETA DI ACCESSORI Fattura n. 13400024, del negozio AGROMAURO, Mauro Brajnik, s.p.	410,77
SPESE TRASPORTO ATTREZZATURE IN DATA 10.02.2014 Fattura n. 14-2014 di Rok Bucman, per il nolleggio del furgone per il trasporto delle attrezzature acquistate.	61,00
SPESE TRASPORTO ATTREZZATURE IN DATA 22.02.2014 Fattura n. 37-2014, della società GRAAFIKA JADRAN d.o.o., per il nolleggio del furgone per il trasporto delle attrezzature acquistate.	63,38
TOTALE USCITE:	3.737,70

Preparato da:
Sandro Vincoletto

Il Coordinatore
Maurizio Tremul

Capodistria, __ febbraio 2015